

# 51

## 한국에 가서 일을 하고 싶은데요

কোরিয়ায় গিয়ে কাজ করতে চাচ্ছিলাম

### 학습 안내 파트 परिचिती

- পাঠের উদ্দেশ্য      এমপ্লয়মেন্ট পারমিট সিস্টেম সম্পর্কে জিজ্ঞাসা ও উত্তর, EPS-TOPIK সম্পর্কে অনুসন্ধান করা
- ব্যাকরণ                EPS-TOPIK আবেদন পত্র পূরণ করা
- শব্দকোষ                এমপ্লয়মেন্ট পারমিট সিস্টেম, কোরিয়ান ভাষা দক্ষতা পরীক্ষা
- তথ্য ও সংস্কৃতি        এমপ্লয়মেন্ট পারমিট সিস্টেম বুঝা



### 대화 1    কথোপকথন ১

Track 157



নিম্নে ইভান এবং এইচআরডি কোরিয়ার একজন স্টাফের সাথে কথোপকথন রয়েছে। কথোপকথনটি দু'বার শুনে অনুকরণ করুন।

이반    저, 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.

আমি কোরিয়া গিয়ে কাজ করতে চাই।

직원    아, 그러세요? 이쪽으로 앉으세요. 어떤 일을 하고 싶으세요?

ওহ, সত্যি? দয়া করে এখানে বসুন। আপনি কি করতে চান?

이반    제조업 쪽 일을 해 보고 싶어요.

আমি উৎপাদন শিল্পে কাজ করতে চাই।

직원    잘됐네요. 제조업에서 **사람을** 제일 많이 **뽑고** 있거든요.

দারুণ। আমার সবচেয়ে বেশি লোক নির্বাচন করি উৎপাদন শিল্পের জন্য

**사람을 뽑다**  
কর্মী নিয়োগ/  
নির্বাচন করা

이반    그런데 고용허가제로 한국에 가면 몇 년 정도 일할 수 있어요?

যাইহোক, আমি ইপিএসের অধীনে কোরিয়া গেলে কত বছর কাজ করতে পারব?

직원    **취업 기간**은 3년인데 재계약을 하면 최대 1년 10개월까지 더 있을 수 있어요.

এমপ্লয়মেন্ট পারমিট সিস্টেম আপনাকে ৩ বছরের জন্য কাজ করতে দেয়, তবে আপনি যদি আবার চুক্তি করেন আপনি সর্বাধিক ১ বছর ১০ মাস আরও নিযুক্ত হতে পারেন।

**취업 기간**  
চাকরির সময়কাল

이반    아, 그렇군요. **신청하려면** 어떻게 해야 하죠?

ওহ, আমাকে কিভাবে আবেদন করা উচিত?

**신청하다**  
আবেদন করা



ভালো করে শুনুন এবং অনুকরণ করুন। তারপরে নিম্নলিখিত প্রশ্নের উত্তর দিন।

1. 이반 씨는 어디에서 일하고 싶어해요? 이반은 কোথায় কাজ করতে চায়?
2. 이반 씨는 어떤 일을 하고 싶어해요? 이반은 কোন ধরণের কাজ করতে চায়?

**정답** 1. 한국에서 일하고 싶어해요. 2. 제조업 일을 하고 싶어해요.



## 어휘 1 | শব্দকোষ ১ | 고용허가제 | এমপ্লয়মেন্ট পারমিট সিস্টেম



নিম্নে এমপ্লয়মেন্ট পারমিট সিস্টেম সম্পর্কিত বিভিন্ন এক্সপ্রেশন রয়েছে। আসুন দেখি কি কি আছে।



제조업  
উৎপাদন শিল্প



건설업  
নির্মাণ শিল্প



서비스업  
সেবা শিল্প



축산업  
প্রাণিসম্পদ শিল্প



농업  
কৃষি শিল্প



어업  
মৎস্য শিল্প



고용허가제  
এমপ্লয়মেন্ট পারমিট সিস্টেম



문의하다  
জিজ্ঞাসা করা



উপরের শব্দ গুলো না দেখে প্রশ্নের উত্তর দিন।

1. <보기>와 같이 말해 보세요. <উদাহরণ> মতো কথা বলুন।

보기



가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?

আপনি যদি ইপিএসের আওতায় কোরিয়ায় যান তাহলে আপনি কী করতে চান?

나: 제조업 쪽 일을 하고 싶어요.

আমি উৎপাদন শিল্পে কাজ করতে চাই।

1)



2)



3)



4)



2. <보기>처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르시오.

<উদাহরণ> এর মতো উত্তর হিসেবে যথাযথ বাক্যটির নম্বর লিখুন

보기

가: 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.  
 আমি কোরিয়া গিয়ে কাজ করতে চাই।  
 나: \_\_\_\_\_ ②



1) 가: 고용허가제에 대해서 좀 알아보고 싶은데요.  
 ওয়ার্ক পারমিট সিস্টেম সম্পর্কে আমি কিছুটা জানতে চাই।  
 나: \_\_\_\_\_



2) 가: 고용허가제로 한국에서 얼마 동안 일할 수 있어요?  
 আমি ইপিএসের অধীনে কোরিয়াতে কত দিন কাজ করতে পারি?  
 나: \_\_\_\_\_



3) 가: 네, 고용허가제 담당 김민수입니다.  
 हाँ, আমি এমপ্লয়মেন্ট পারমিট সিস্টেমের দায়িত্ব প্রাপ্ত কিম মিনসু।  
 나: \_\_\_\_\_



- ① 계약 기간은 3년입니다.
- ② 그래요? 어떤 일을 하고 싶으세요?
- ③ 고용허가제 홈페이지에 자세히 나와 있어요.
- ④ 안녕하세요. 고용허가제에 대해서 문의하려고 하는데요.

정답

1. 1) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?  
 나: 건설업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 2) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?  
 나: 서비스업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 3) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?  
 나: 농업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 4) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?  
 나: 어업 쪽 일을 하고 싶어요.
2. 1) ③ 2) ① 3) ④



ইভান এবং শিক্ষক কোরিয়ান ভাষা দক্ষতা পরীক্ষা সম্পর্কে কথা বলছেন। দুজন কী নিয়ে কথা বলছেন? প্রথমে দুইবার কথোপকথন শুনুন।

이 반 선생님, 잠깐 시간 있으세요? স্যার, আপনার কি সময় আছে?

선생님 네, 무슨 일이에요? হ্যাঁ, আমি আপনার জন্য কি করতে পারি?

이 반 제가 이번에 한국어능력시험을 신청했는데  
뭘 공부해야 할지 모르겠어요.

আমি এবার কোরিয়ান ভাষা দক্ষতা পরীক্ষার জন্য আবেদন করেছি  
তবে কী অধ্যয়ন করতে হবে তা আমি জানি না।

기출문제  
স্যাম্পল প্রশ্ন

선생님 그래요? 시험에는 듣기하고 읽기만 나오니까 **기출문제**를 풀어  
보세요.

সত্যি? এই পরীক্ষাতে শুধুমাত্র লিসেনিং এন্ড রিডিং থাকে। আপনি স্যাম্পল প্রশ্ন প্রাকটিস করতে  
পারেন।

이 반 시험은 모두 몇 문제예요? পরীক্ষার কত প্রশ্ন আসে?

선생님 각각 20문제씩 나와요. প্রতিটি সেকশনে ২০ টা প্রশ্ন থাকে।

이 반 몇 점을 받으면 한국에 갈 수 있어요?

কোরিয়াতে যেতে আমার কত স্কোর দরকার?

자격이 주어지다  
যোগ্য হিসাবে বিবেচনা  
হওয়া

선생님 200점 만점 기준으로 100점이 넘는 사람 **중** 성적이 높은  
사람부터 고용허가제로 일할 수 있는 **자격이 주어지게** 돼요.

২০০ নাম্বারের মাঝে ন্যূনতম ১০০ নাম্বার পাওয়া লোকদের মধ্য হতে সর্বোচ্চ নাম্বারের  
ক্রমানুযায়ী ইপিএস এর অধিনে কাজ করার যোগ্যতা অর্জন করা যায়।

이 반 열심히 공부해야겠네요. 감사합니다, 선생님.

আমার কঠোর অধ্যয়ন করা উচিত। ধন্যবাদ, স্যার।



ইভান এবং শিক্ষক হয়ে কথোপকথনটি অনুকরণ করুন। মনোযোগ দিয়ে শুনেছেন এবং অনুকরণ করেছেন? তাহলে নিম্নলিখিত প্রশ্নের উত্তর দিন।

1. 이반 씨는 무슨 시험을 신청했어요? ইভান কোন পরীক্ষার জন্য আবেদন করেছিল?
2. 한국에 가려면 몇 점을 받아야 해요? কোরিয়ায় যাওয়ার জন্য আমার কত পয়েন্ট দরকার?

정답 1. 한국어능력시험을 신청했어요. 2. 80점 이상을 받아야 해요.



আসুন আমরা ইপিএস-টপিক সম্পর্কিত অভিব্যক্তি গুলো কি কি আছে দেখে নিই।



**신분증**  
আইডি কার্ড



**수험료**  
পরীক্ষার ফি



**수험표**  
পরীক্ষার এডমিট কার্ড



**접수증**  
আবেদনের প্রমাণ পত্র



**증명 사진**  
আইডি ফটো



**성적표**  
রিপোর্ট কার্ড



**합격하다**  
পাস করা



**불합격하다**  
ফেল করা



উপরের শব্দ গুলো না দেখে প্রশ্নের উত্তর দিতে চেষ্টা করুন।

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ছবিগুলি দেখুন এবং সঠিক শব্দগুলি সংযুক্ত করুন।



● ㉠ **수험표**



● ㉡ **접수증**



● ㉢ **수험료**



● ㉣ **신분증**

2. <보기>처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르세요.

<উদাহরণ> এর মতো উত্তর হিসেবে যথাযথ বাক্যটির নম্বার লিখুন

보기

가: 한국어능력시험 신청했어요?

আপনি কি কোরিয়ান ভাষা দক্ষতা পরীক্ষার জন্য আবেদন করেছেন?

나: \_\_\_\_\_ ④ \_\_\_\_\_



1)

가: 한국어능력시험 공지 봤어요?

আপনি কি কোরিয়ান ভাষা দক্ষতা পরীক্ষার নোটিশ দেখেছেন?

나: \_\_\_\_\_



2)

가: 시험 잘 봤어요?

আপনি পরীক্ষা ভাল দিয়েছেন?

나: \_\_\_\_\_



3)

가: 한국어능력시험 성적표 받았어요?

আপনি কি কোরিয়ান ভাষা দক্ষতা পরীক্ষার মার্কশীট পেয়েছেন?

나: \_\_\_\_\_



- ① 네, 인터넷에서 공지를 봤어요.
- ② 네, 그런데 점수가 생각보다 잘 안 나왔어요.
- ③ 네, 잘 봤어요. 공부한 게 많이 나온 것 같아요.
- ④ 아니요, 어떻게 신청해야 할지 모르겠어요.

정답 1. ①㉞ ②㉟ ③㉟ ④㉞ 2. 1) ① 2) ③ 3) ②



다음은 한국어능력시험 신청서입니다. 신청서의 빈칸에 알맞은 말을 써 보세요.

এইটি কোরিয়ান ভাষা দক্ষতা পরীক্ষার জন্য একটি আবেদন। অ্যাপ্লিকেশন এর ফাঁকা জায়গার মধ্যে উপযুক্ত শব্দ লিখুন।

1) 성명 নাম	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>

2) 생년월일 জন্ম তারিখ	<input type="text"/> <input type="text"/> 일 <input type="text"/> <input type="text"/> 월 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 년	3) 성별 লিঙ্গ	남성 <input type="radio"/>
	দিন মাস সাল		পুরুষ <input type="radio"/>
			여성 <input type="radio"/>
			মহিলা <input type="radio"/>

4) 여권(신분증) 번호 পাসপোর্ট (পরিচয়পত্র) নম্বর	여권 <input type="radio"/>	<input type="text"/>
	신분증 <input type="radio"/>	
	পাসপোর্ট আইডি কার্ড	

5) 구직신청분야 শিল্পের ধরণ (কাজের আবেদন)	제조업 উৎপাদন <input type="radio"/>	건설업 নির্মাণ শিল্প <input type="radio"/>	농·축산업 কৃষি ও প্রাণিসম্পদ শিল্প <input type="radio"/>
	어업 মাছ ধরা <input type="radio"/>	서비스업: 냉동창고업, 재생용 재료수집 및 판매업 সেবা শিল্প : হ্রীজ, গুদাম, সংগ্রহ ও পাইকারী বিক্রোতাগণ, পুনর্ব্যবহারযোগ্য সামগ্রী	

6) 전화번호 ফোন নম্বর	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

7) 응시번호 পরীক্ষার নম্বর	<input type="text"/>
---------------------------	----------------------

8) 시험일시 및 시험장 পরীক্ষার তারিখ এবং সময়	<p><b>시험일시 및 시험장은 00월 00일 신문공고를 참고하십시오.</b></p> <p>পরীক্ষার তারিখ এবং ভেন্যু সংবাদপত্রে ঘোষণা করা হবে 00 মাসে, 00 দিন।</p>
--	--

9) 사진 ছবি	<input type="text"/>
--------------	----------------------



# 고용허가제 이해하기

এমপ্লয়মেন্ট পারমিট সিস্টেম

## 외국인고용허가제란?

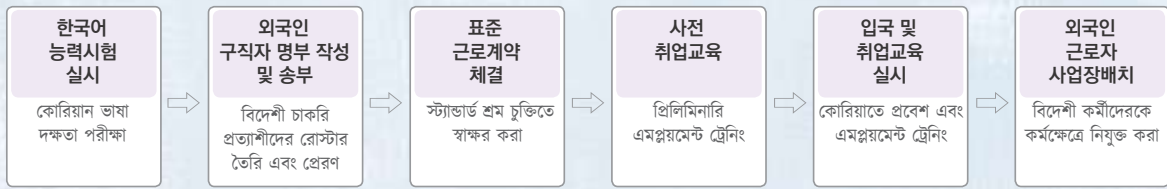
내국인을 구하지 못하여 인력난을 겪고 있는 사업장에 일정한 요건 하에 외국인 근로자를 합법적으로 고용할 수 있도록 허가해주는 제도입니다.

코리안인력 부족을 해소하기 위해 외국인 인력난을 겪고 있는 기업에 일정한 요건 하에 외국인 근로자를 합법적으로 고용할 수 있도록 허가해주는 제도입니다.

(외국인 근로자의 고용 등에 관한 법률: 이하 외고법) (비দেশী কর্মীদের কর্মসংস্থান সম্পর্কিত আইন ইত্যাদি)

## 고용허가제 취업 절차

일반외국인 সাধারণ বিদেশী



도입 근로자의 체류 자격별 · 업종별 배분 ভিসা স্ট্যাটাস এবং শিল্প সেক্টর ভিত্তির লোক নিয়োগের হার।

2014년

구분 비तरण	인원 জনসংখ্যা	제조업 উৎপাদন শিল্প	건설업 নির্মাণ শিল্প	서비스업 সেবা শিল্প	농축산업 কৃষি, মাংস ও দুগ্ধ শিল্প	어업 মৎস্য শিল্প
일반(E-9) অ-পেশাগত কর্মসংস্থান (E -9)	47,400	36,950	2,320	90	5,850	2,190
동포(H-2) জাতিগত কোরিয়ান (চায়না কোরিয়ানদের H -2)	0	0	0	0	0	0
재입국 취업자 পুনরায় প্রবেশের অনুমতি সংবলিত কর্মচারী	5,600	5,300	30	10	150	110
총계 মোট	53,000	42,250	2,350	100	6,000	2,300

## EPS-TOPIK (고용허가제 한국어능력시험) EPS-TOPIK (কোরিয়ান ভাষা দক্ষতা পরীক্ষা)

외국인근로자 선발과정의 공정성 · 투명성을 제고하고 외국인근로자의 국내 조기 적응 유도를 위해 2005년 8월부터 외국인고용허가제 한국어능력시험(Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean, EPS-TOPIK)을 한국산업인력공단이 실시하고 있습니다.

비দেশী শ্রমিক নির্বাচন প্রক্রিয়ার স্বচ্ছতা ও ন্যায্যতা উন্নিত করা, এবং বিদেশী কর্মী যাতে কোরিয়ার জীবনযাত্রায় তাড়াতাড়ি নিজেকে খাপ খাওয়াতে পারে সে লক্ষ্যে ২০০৫সালের আগস্ট থেকে এইচআরডি কোরিয়া এই ইপিএস-টপিক পরিচালিত করে আসছে। পারমিট সিস্টেম কোরিয়ান ভাষায় দক্ষতার জন্য (EPS-TOPIK) আগস্ট, ২০০৫ সাল থেকে প্রয়োগ করা হয়েছে।

## 응시자격 요건

- 만 18세 이상 39세 이하 18 বছর থেকে 39 বছর বয়সী
- 금고형 이상의 범죄 경력이 없을 것 যদি কোনও গুরুতর অপরাধে দণ্ডিত এমন কোনও অপরাধের রেকর্ড না থাকে
- 과거 대한민국에서 강제퇴거 · 출국된 경력이 없을 것 অতীতে কোরিয়া থেকে জোরপূর্বক বিতাড়িত হওয়ার রেকর্ড না থাকা
- 출국에 제한(결격사유)이 없을 것 দেশ ত্যাগে নিষেধাজ্ঞা না থাকা

## 평가기준 মূল্যায়ন মানদণ্ড

- 한국생활에 필요한 기본적인 의사소통 능력 কোরিয়ায় বসবাসের জন্য প্রাথমিক কমিউনিকেশন এর দক্ষতা প্রয়োজন
- 산업안전에 관한 기본지식 및 한국문화에 대한 이해 등 কোরিয়ান সংস্কৃতির প্রাথমিক ধারণা

## 합격기준 পাসের মানদণ্ড

- 200점 만점 기준으로 총득점 100점 이상 취득자 중 고득점자 순으로 선발  
২০০ পয়েন্টের ভিত্তিতে যারা ১০০ বা তার বেশি স্কোর করেছেন তাদের মধ্যে সর্বোচ্চ স্কোরার নির্বাচন করা হয়
- 합격유효기간은 합격자 발표일로부터 2년간 유효 EPS-TOPIK স্কোর পরীক্ষার ফলাফল ঘোষণার তারিখ থেকে ২ বছরের জন্য বৈধ



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK লিসেনিং



১ এবং ২ নম্বর হলো ছবি দেখে সঠিক উত্তর বাছাইয়ের প্রশ্ন। মনোযোগ দিয়ে শুনুন এবং সঠিকটি নির্বাচন করুন।

1. 이것은 무엇입니까? এইটা কি ?



①

②

③

④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? এই ব্যক্তি এখন কি করছেন?



①

②

③

④



৩ এবং ৪ প্রশ্ন হলো কথোপকথন শোনা এবং প্রাসঙ্গিক ছবি নির্বাচন করা। ৫ নম্বর প্রশ্ন হলো গল্পটি শুনা এবং প্রশ্নের সঠিক উত্তর নির্বাচন করা। কথোপকথন শোনার আগে উদাহরণের বিষয়বস্তুটি একবার দেখুন।

3. ①



②



③



④



4. ①



②



③



④



5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

গল্পটি শুনুন এবং প্রশ্নের সঠিক উত্তর নির্বাচন করুন।

남자가 앞으로 해야 할 일은 무엇입니까? লোকটির পরবর্তীতে কি করা উচিত?

① 신청서 쓰기

② 이메일 쓰기

③ 사진 붙이기

④ 신분증 보여 주기





